**The Resurrection of Dumuzi in Light of the Mari Evidence: A New Look**

בין השנים 1987 ל-2001 התפרסמו ופורשו מחדש שלושה מסמכים ממארי המעידים כי תרבות זו ראתה באל דומוזי, אל מסוג a dying and rising god. אחד מהמסמכים הוא מכתב מהשנה ה-12 למלכותו של Zimri-līm (מהמחצית הראשונה של המאה הי"ח לפנה"ס), שנתחבר בידי ראש שבט אמורי סמי-נוודי, ובו צויין כבדרך אגב מותו ושיבתו של דומוזי, והשניים הנוספים הם מסמכים כלכליים – באחד מצויין יום קבורת דומוזי מהשנה הרביעית ל-Zimri-līm, ובאחר מצויין יום שיבתו. מאחר שטרם פרסומם של מסמכים אלו היתה בידינו עדות בודדת בכתב היתדות לשיבתו של דומוזי מהשאול, לעומת אין ספור עדויות על מיתתו, יש לעדויות ממארי חשיבות רבה להבנת המיתולוגמה של דומוזי במסופוטמיה בפרט, ושל המיתולוגמה של ה-dying and rising gods במערב אסיה בכלל. ואולם, העובדה שדווקא במארי נמצאו עדויות למיתולוגמה זו, ושהמובהקת שבהן כלולה במכתבו של אחד מראשי השבטים האמוריים (ולא, למשל, במכתבו של שגריר או כהן), מעוררת שאלה לגבי מקורה של מיתולוגמה זו במארי: האם, לאור העובדה שמדובר בשם המסופוטמי 'דומוזי', אכן יש לבקש את מקורה בתרבות המסופוטמית שממזרח למארי, או שמא מקור המיתולוגמה בשבטים האמוריים שהיגרו מהלבנט למארי בסוף האלף השלישי? זה מכבר עמדו החוקרים על המאפיינים השמיים-מערביים בתרבות האמורית של מארי, כגון the intuitive prophecy, the treaty ritual “*qatālum ḫayaram*”, the Zukrum festival and their acquaintance with the myth of Baal vs. the Sea, שמקורן בתרבויות השוכנות בסוריה ובלבנט;[[1]](#footnote-1) האם ייתכן כי לפנינו מאפיין נוסף שכזה?

על מנת לדון בשאלה זו, אסקור בקצרה את העדויות שבידינו לקיומם של dying and rising gods משני עבריה של מארי: אפתח בנתונים ממסופוטמיה הנמנים על הגילויים הראשונים במחקר המודרני של כתב היתדות, אמשיך לנתונים החדשים-יחסית ממארי, ולבסוף אבחן את הנתונים מהלבנט. לאור הממצאים, אבקש להציע נקודת מבט חדשה על שאלת a dying and rising gods בכלל, ועל שאלת תחייתו של דומוזי בפרט, שאלות המעסיקות את המחקר מאז מסוף המאה הי"ט.

1. **דומוזי כ- dying and rising godבמסופוטמיה:** **תולדות המחקר בקצרה והעדויות הטקסטואליות**

הסיפור על מותו של האל דומוזי וריטואל האבל שנערך לכבודו השתמרו בכתובים מחוץ לתרבות המסופוטמית אשר עברו במסירה לאורך השנים, כגון יחז' ח' המעיד על מעשי אנשי ירושלים ערב החורבן, והחיבור An-Nadīm’s *Fihrist* המעיד על מעשי הפגאנים במאה העשירית לספירה בג'זירה.[[2]](#footnote-2) על כן, כאשר הגיעו לידי החוקרים בסוף המאה הי"ט וראשית המאה ה-כ', קינות בכתב היתדות על מותו של דומוזי, הם קשרו זאת, ובצדק, עם אותם כתובים מוכרים. בניגוד לכך, לא היו בידי החוקרים דאז כתובים חוץ-מסופוטמיים המספרים על תחייתו של דומוזי; כל שהיה בידם היא ההקבלה שערכו אבות הכנסיה שהתגוררו במזרח הים התיכון בין תמוז המקראי לאדוניס, אשר במסגרתה תיארו את תחייתו של אדוניס.[[3]](#footnote-3)

דוגמא לכתבים שכאלה – אשר, כפי שיעלה להלן, השפיעו עמוקות על ראשית המחקר – הם פירושיהם של אוריגינס (ca. 185–253 CE) והירונימוס (ca. 345–419 CE) תושבי פלשתינה, על בכי הנשים על תמוז ביחזקאל ח' 14. בדבריהם הקבילו פרשנים אלו בין 'האל תמוז של היהודים והסורים' ל-'אדוניס של היוונים', אשר מת וקם לתחייה בהתאם לעבודות החקלאות:

The one whom the Greeks call Adonis, is called Tammouz by the Hebrews and the Syrians, as they say… It seems that they perform a sort of rite every year: first they mourn him as dead, second they rejoice for him as if he had risen from the dead … Those who understand the principle of the Greek myths… say that Adonis is a symbol of the fruits of the earth, which are mourned when they [i.e., the farmers] sow, but which rise from the dead, and therefore give joy to the farmers when they [i.e., the crops] grow. (Origen, *Selecta in Ezechielem* VIII)[[4]](#footnote-4)

What we have translated as Adonis,[[5]](#footnote-5) both Hebrew and Syrian speech calls Thamuz… They celebrate a solemn anniversary festival to him, in which women mourn for him as a dead man, and after he comes back to life, they sing of him and praise him… Paganism of this sort… honor[s] the death and resurrection of Adonis by mourning and rejoicing, the former of which is shown in seeds that die in the earth, the latter in the harvest that the dead seed are reborn. (Jerome, *Commentariorum in Ezechielem prophetam* III)[[6]](#footnote-6)

דוגמא נוספת להקבלה בין תמוז לאדוניס מצאו החוקרים המודרנים בפירוש לישעיה י"ח של Cyril of Alexandria (ca. 376-444), בישוף אלכסנדריה, אשר ציין גם הוא כי: "Tammuz is interpreted as Adonis", והרחיב עוד על סיפור מותו ותחייתו של אדוניס:

Then, they say, Aphrodite… fell in love with him (=Adonis), kept him company and was always caressing him. At this, Ares, a rival for Aphrodite’s affections, was upset; he took the form of a boar, attacked him when he was hunting and immediately did away with him, something that proved the occasion of lament for Aphrodite, they say. She fell into such depth of distress and grief as to descend into Hades to him with the intention of bringing her lover back. But when the wife of Pluto made a strong claim to the young man and would not release someone of such wonderful aspect, they made an agreement to divide the course of the year and keep him for half of it. When Aphrodite returned and announced this to her familiars, friends or attendants, a festival and celebration was held. So the Greeks developed such a festival for this occasion, pretending to grieve and lament with Aphrodite in her mourning on account of the death of Adonis, and to rejoice with her and to leap for joy when she claimed to have found the object of her search. Until our day this farce used to be celebrated by the priests in Alexandria (Cyril of Alexandria, *Commentarius in Isaiam Prophetam* XVIII).[[7]](#footnote-7)

גרסה עוד יותר מוקדמת של הסיפור נמצאה להם בתרגום הסורי לחיבור היווני *The Apology* של אב הכנסייה Arisitides שחי במאה השנייה לספירה. גרסה זו, המקבילה בין תמוז לאדוניס, התגלתה רק לקראת סוף המאה הי"ט, אך נוסחתה היתה ידועה כבר קודם (ללא ההקבלה לדומוזי) מאחר ששוקעה בחיבור היווני הביניימי *Barlaam and Ioasaph*:

Again they say of Aphrodite that she is a goddess; sometimes she dwells with their gods, and sometimes she commits adultery with men. But sometimes she has Ares for her lover and sometimes Adonis, who is Tammuz. And sometimes Aphrodite herself was wailing and weeping the death of Tammuz. And they say that she went down to Sheol in order that she might ransom Adonis from Persephone, who was the daughter of Sheol (*Apology of Aristides* [Codex Sinaiticus 16] XI 3).[[8]](#footnote-8)

לאורם של כתובים כגון אלו, כאשר חוקרים מסוף המאה הי"ט וראשית המאה ה-כ', כגון Mannhardt, Sayce and Zimmern קראו ופירשו את היצירה האכדית *Ištar’s Descent to the Netherworld* שאך זה נמצאה,[[9]](#footnote-9) הם ראו בה את הגרסה המסופוטמית של סיפור אדוניס ואפרודיטה, המתארת כיצד ירדה אפרודיטה לשאול כדי למצוא את אדוניס ולהשיבו לארץ. למרות שלא נמצאה לכך ראיה ביצירה, התקבלה סברה זו במחקר למשך שנים רבות, הן משום ש-*Ištar’s Descent* איננה מפרטת את הסיבות לירידתה של אשתר לשאול, ועל כן ניתן לפרשן בדרכים רבות; והן משום שדומוזי אכן נזכר בסופה של היצירה האכדית, מייד לאחר עלייתה של אשתר מהשאול, באופן המאפשר פירושים מסוגים שונים, לרבות עלייתו מהשאול. לשם דוגמא, הנה כך תיאר Sayce, מראשוני החוקרים שהחזיקו בסברה זו, את מאפייניה של *Ištar’s Descent*:

On the one hand, we now know who was that Tammuz in whose honour Ezekiel saw the women of Jerusalem weeping at the gate of "the Lord's house." On the other hand, it is clear that the Tammuz and Ištar of the Babylonian legend [i.e. The Descent of Ištar] are the Adonis and Aphrodite of Greek mythology. Like Tammuz, Adonis, the beloved one of Aphrodite, is slain by the boar's tusk of winter, but eventually ransomed from Hades by the prayers of the goddess…

Sayce לא מצא בטקסט של *Ištar’s Descent* כל רמז לשובו של דומוזי, אך מאחר שהיצירה האכדית כאמור ממילא אינה מוסרת את סיבת ירידתה של אשתר לשאול, הניח Sayce כי הסיבה היחידה האפשרית לכך – בעקבות היכרותו עם סיפור אדוניס ואפרודיטה של קירילוס (במילותיו: "an Alexandrian legend") – היא כדי להחיות את דומוזי. עוד הניח Sayce, שוב בהשפעת סיפור אפרודיטה ואדוניס, כי 'הבבלים' ערכו טקסי שמחה והודיה על שובו של דומוזי אף שגם לכך לא מצא ראיה בטקסט האכדי, כדבריו:

It is clear that the Babylonian poet who sang of the descent of Ištar into Hades had no conception of a festival of joy that followed immediately upon a festival of mourning. Nevertheless, the whole burden of his poem is the successful journey of the goddess into the under-world for the sake of the precious waters which should restore her beloved one to life. Even in Babylonia, therefore, there must have been a season when the name of Tammuz was commemorated, not with words of woe, but with joy and rejoicing. [[10]](#footnote-10)

אילו סברתם של חוקרים אלו – כי יש לפרש את *Ištar’s Descent* כתקדים מסופוטמי לסיפור תחיית אדוניס – היתה נותרת נחלתם של אשורולוגים בלבד, ייתכן שהיתה נשכחת במשך השנים לאחר שלא נמצא לה ביסוס בטקסטים מסופוטמיים נוספים עד שנות השישים של המאה העשרים. אולם בסוף המאה ה-י"ט מצא Frazer בפירוש המקובל ליצירה *Ištar’s Descent* את אחת הראיות העיקריות להיותו של דומוזי a dying and rising god, מקבילם של אוסיריס ואדוניס, והרחיב על כך כבר במהדורה הראשונה של ספרו: The Golden Bough, שהתפרסמה בשנת 1894:

[citation].[[11]](#footnote-11)

וכך, בד בבד עם השפעתו האדירה של ספרו של Frazer על מחקר מדעי הרוח והחברה בעת ההיא, הפכה הסברה על תחייתו של דומוזי, אשר התבססה על הנחות מוקדמות ומוטעות, לנחלת הכלל.[[12]](#footnote-12)

מאז ועד אמצע המאה העשרים הוסיפו להתגלות עשרות טקסטים בכתב היתדות המזכירים את דומוזי. ברבים מהם – מסוגות ספרותיות ואדמיניסטרטיביות כאחד – נזכר מותו של דומוזי, אך אף אחד מהם לא מזכיר את שיבתו. למרות זאת, כל הראיות-שבשתיקה הללו לא הספיקו כדי לבטל את סברתם של הראשונים בדבר תחייתו של דומוזי. רק בראשית שנות החמישים של המאה עשרים, עם פרסומה החלקי של היצירה השומרית *Inana’s Descent to the Netherworld* בידי Kramer,[[13]](#footnote-13) חלה נסיגה דרמטית מסברה זו.

*Inana’s Descent*, שעותקיה מגיעים מהתקופה הבבלית העתיקה, נחשבה מאז גילוייה לגרסה מוקדמת ומורחבת של *Ištar’s Descent* המתוארכת לסוף התקופה האשורית התיכונה.[[14]](#footnote-14) בדומה ליצירה האכדית, גם היצירה השומרית מתארת את ירידתה של האלה לשאול ועלייתה משם, וכמותה גם היא אינה מספרת על הסיבה לירידתה של האלה לשאול. אולם בעוד ש-*Ištar’s Descent* נחתמת באזכורו של דומוזי באופן מנותק מהעלילה, הרי ש-*Inana’s Descent* – כפי שהיתה ידועה לחוקרים בשנת 1951 – הסתיימה במסירתו של דומוזי לשדי השאול בידי איננה. מאחר שגם בשנות החמישים נותרה היצירה *Ištar’s Descent* המקור היחידי לסברה כי דומוזי נחשב ל-a dying god and rising god, פרסומה החלקי של *Inana’s Descent* הפך סברה זו על ראשה. עם פרסומה התברר לחוקרים כי לא זו בלבד שאיננה לא ירדה לשאול כדי למצוא את דומוזי שם, כמעשה אפרודיטה באדוניס בכתבי הסופרים מסוף העת העתיקה, אלא שהיא זו שגרמה לירידתו לשם מלכתחילה. כך, לדוגמא, התבטא בעניין זה Kramer, שפרסם כאמור את *Inana’s Descent* במתכונתה החלקית באותן שנים:

The prevalent view that Dumuzi is resurrected every spring is quite without basis in fact. To judge from the available evidence – it is to be noted that we find only laments for the god’s death, but no songs of joy for the god’s return – the Sumerians believed that once Dumuzi had died, he 'stayed dead' in the Nether World and never 'rose' again.[[15]](#footnote-15)

בוטים מזה היו דברי Burkert, חוקר הדת היוונית:

[citation].[[16]](#footnote-16)

העובדה שכה מהר נחפזו החוקרים לבטל את ההנחה הרווחת שדומוזי נחשב ל-dying and rising god נובעת, כדברי Kramer, מכך שכל הטקסטים שהיו אז בידיהם אכן העידו על היותו של דומוזי a dying god, או אולי מוטב לומר – a dead god, כבני דמותו Ningišzida, Damu ואחרים.[[17]](#footnote-17) טקסטים אלו כוללים את היצירות הספרותיות והקינות המספרות על מותו של דומוזי, אבלם של בני משפחתו והחיפושים אחריו לאחר מותו;[[18]](#footnote-18) את היצירות הספרותיות המזכירות באופן אגבי את טקסי האבל על מותו או מונות אותו עם שאר אלי השאול;[[19]](#footnote-19) ואת ריטואלי האבל על מותו הנזכרים במכתבים, לוחות קלנדריים וטקסטים ריטואליים.[[20]](#footnote-20) כאמור למעלה, גם הטקסטים החוץ-מסופוטמיים המזכירים את דומוזי (כגון יחז' ח' ו-Fihrist) ציינו אך ורק את מותו, ולעולם לא את תחייתו. בתחילת שנות החמישים של המאה העשרים חלה, אפוא, הסכמה נרחבת, כי אין כל ראיה לכך שדומוזי, או כל אל אחר, נחשבו אי פעם במסופוטמיה ל-resurrected god.[[21]](#footnote-21)

אולם כחמש עשרה שנים אחר כך, בשנת 1965, חלה תפנית נוספת במחקר. שנתיים קודם לכן פירסם Kramer את השורות האחרונות של *Inana’s Descent* שנמצאו במוזיאון הבריטי, המתייחסות לדומוזי לאחר מסירתו לידי שדי השאול (UET 6/1 10: 10-15 = ETCSL 407-409) והציע לתרגמן כך:

|  |  |
| --- | --- |
| Your […] half the year, your sister half the year. |  |
| [The day your…] comes, that day […], |  |
| The day your sister comes, that day […]. |  |

Kramer, אשר כבר שוכנע כי דומוזי איננו a resurrected god, סבר כי "Line 10 seems to say that Dumuzi will have two visitors the year round in the Nether world; one is his sister (presumably Geštinanna) while the identity of the other is uncertain”".[[22]](#footnote-22) סברה זו התבססה על הבנת השורש di בפועל al-di-di-e במשמעות to come : פעם תבוא אחותו של דומוזי לבקרו, ופעם – בן משפחה אחר.

אך שנתיים לאחר מכן הציע Falkenstein להבין את אותו פועל, כ-compound verb: al-dug, במשמעות: to want. בנוסף, הוא הציע לזהות את הסימנים השבורים בחלקם בתחילת שורות 10 ו-11 ככינוי הגוף השני za-e "אתה", ואת הסימנים השבורים בסוף שורות 11 ו-12, הציע להבין במשמעות "לעלות",[[23]](#footnote-23) וכך תרגם:

Du (=dumuzi) ein halbes Jahr, deine Schwester (=Gestinanna) ein halbes Jahr!

Am Tage, an dem du es wünscht, (an) diesem Tage wirst du dar[aus?...].

Am Tage, an dem deine Schwester wünscht, (an) diesem Tage wird sie dar[aus?...].

על פי הצעתו, שנסמכה אז בעיקר על השלמות שאינן בטוחות, השורות האחרונות שפירסם Kramer מ-*Inana’s Descent* אינן מתארות את ביקורי הקרובים של דומוזי בשאול, אלא את החילופין בין דומוזי ל-Geštinana אחותו מדי חצי שנה בשאול. הצעתו של Falkenstein, למרות היותה מבוססת בעיקר על השלמות, התקבלה בהתלהבות על ידי כולם, לרבות Kramer, אשר חזר מקביעתו הקודמת וכתב:

If Falkenstein’s interpretation is correct – and it seems to me most convincing – my conclusion that Dumuzi dies and " stays dead" forever was quite erroneous: Dumuzi, according to the Sumerian mythographers, rises from the dead annually and, after staying on earth for half the year, descends to the Nether World for the other half.

בהערת שוליים הוסיף קרמר: Note the obvious parallel to the Adonis,[[24]](#footnote-24) אך לאחרים היא הזכירה יותר את the Greek story of Demeter and Kore, על פיו שהתה דמטר בשאול חצי שנה ועל פני האדמה חצי שנה.[[25]](#footnote-25)

בשנים הבאות נמצאו שברים נוספים של הפרגמנט UET 6/10 במוזיאון הבריטי, אשר חיזקו את הצעתו של Falkenstein בנוגע לחילופין שבין דומוזי לאחותו בשאול, וכיום מקובלת הקריאה הבאה של שורות אלו:[[26]](#footnote-26)

|  |  |
| --- | --- |
| You for half the year, and your sister for half the year. |  |
| On the day that you are demanded, on that day you will stay, |  |
| On the day that your sister is demanded, on that day you will be released. |  |

וכך, לראשונה, כשבעים שנה לאחר שהוצעה על סמך פרשנות מוטעית של טקסט אכדי, נמצאה לחוקרים סוף סוף ראיה ראשונה לסברה כי דומוזי לא היה רק a dying god, אלא גם a rising god.

לאור תיארוך חיבורה של יצירה זו למאה ה-18 לפנה"ס לפחות, ניתן היה לצפות כי טקסטים מסופוטמיים נוספים בני התקופה, או מאוחרים ממנה, יציינו את שיבתו של דומוזי בדרך כזו או אחרת; אולם למרות הריבוי העצום של החומר המסופוטמי שבידינו – יותר מכל תרבות עתיקה אחרת – ולמרות ריבוי הטקסטים המסופוטמיים המזכירים את דומוזי בפרט,[[27]](#footnote-27) הרי שלא זו בלבד שטרם נמצאו עדויות נוספות לכך בארכיונים של ערי מסופוטמיה, אלא אפילו יצירות שניכר בהן כי מחבריהן הכירו את היצירה *Inana’s Descent* – כגון היצירות *Dumuzi and Geštinana* and *Ištar’s Descent* – אפילו הן אינן מזכירות את שיבתו של דומוזי לארץ החיים (כך *Dumuzi and Geštinana*)[[28]](#footnote-28) או מפרשות שיבה זו על דרך עלייתו של דומוזי המת, יחד עם שאר המתים, לעריכת טקסי ה-*Taklimtu* (כך סופה של *Ištar’s Descent*).[[29]](#footnote-29) יתרה מזו, כפי שכבר ציינו Katz and Alster, בחינה מעמיקה של *Inana’s Descent* מגלה כי גם ביצירה זו, המהווה עדות יחידה לעלייתו של דומוזי מהשאול, נזכרת התימה המדברת בעליית דומוזי מהשאול בכמה שורות בודדות בסוף היצירה, כשהיא סותרת חלקים נרחבים ביצירה, הנסמכים – בניגוד אליה – על מקורות קדומים מוצקים.[[30]](#footnote-30) תימה זו, כפי שמעידים הטקסטים שנכתבו אחרי כן, לא הובנה או לא התקבלה בחלוף השנים על יד הסופרים המסופוטמים המאוחרים. נראה אפוא, על פי הממצא שבידינו, כי רעיון שיבתו של דומוזי מהמתים, אף על פי שהוא מתועד בבהירות בסופה של יצירה אחת ממסופוטמיה, לא היכה שם שורש, ונותר בחזקת ענף צדדי בלבד באפיון דמותו של האל המת דומוזי.

1. **'דומוזי' כ-a dying and rising god במארי: העדויות הטקסטואליות**

כאמור למעלה, העדויות ממארי הגיעו לידיעת המחקר המודרני רק בעשורים האחרונים, ועל כן הן לא שימשו את החוקרים בשנים שבהן ניטש הוויכוח על היותו של דומוזי a dying and rising god. אולם משהתפרסמו, הן נזכרו לרוב כראיה נוספת לתקפותה של מיתולוגמה זו בתרבות מסופוטמיה.[[31]](#footnote-31) שלוש תעודות רלוונטיות לענייננו:

1. מכתב שנשלח בידי ammi-ištamarḪ, ראש שבט Uprapu הנמנה על שבטי Bini-Yamina האמוריים, לעמיתו Yasmaḫ-Addu ראש שבט Yariḫu. במכתב זה המשיל ראש השבט, כבדרך אגב, את הינצלותו בקרבות רבים, לחייו ומותו של דומוזי, כדלהלן:[[32]](#footnote-32)

|  |  |
| --- | --- |
|  | As for me, look at me, I [have] almost [been k]i[lled], |
|  | I escaped fr[om de]ath! [Fr]om the mi[dst] |
|  | of Aḫuna, during the rebellion, [I escaped] 10 times! |
|  | Now, why [am I not] like Dumuz[i]? – |
|  | At the end of the year[[33]](#footnote-33) they kill him, [and at the time of …[[34]](#footnote-34)] |
|  | he keeps returning to the temple of Annunitum. |

שיבתו החוזרת של דומוזי מהמתים למקדש האלה Annunitum מובעת באמצעות הפועל *târu* "to return" בנטיית Gtn המבטאת iterative action. הואיל והשאול מכונה בספרות המסופוטמית בכינוי “Land of No-Return”[[35]](#footnote-35), הולם השימוש בפועל שמשמעותו to return, לשם תיאור תחייתו של דומוזי (להבדיל מהפועל השומרי búr המשמש לתיאור שחרורו של דומוזי מהשאול ב-*Inana’s Descent*)[[36]](#footnote-36). קרוב לוודאי שגם המונח *munût šattim* – אשר פירושו המילולי הוא "counting of the year" – לציון מועד שיבת דומוזי, מעיד על אופיה השנתי החוזר של שיבה זו. לשם ציון מותו של דומוזי השתמש המחבר בשורש *dâkum* "to kill" במשקל לא אופייני (a), ועל כן יש שביקשו לפרש את הפועל משורש *dakāšum* "לדקור" (ובהתאם, קראו *idakkušū*[*šu*]), אף שזוהי מסורת חריגה בנוגע למותו של דומוזי.[[37]](#footnote-37)

מלבד תוכנה הייחודי, עומדת חשיבותה של תעודה זו ממארי על שני עניינים נוספים: ראשית, הסוגה; מאחר שמדובר במכתב, לא ניתן לטעון שאחד משני חלקי הרעיון – המיתה או התחיה – נוסף מטעמים כלשהם בידי הסופר או המעתיק, כפי שניתן לטעון לגבי יצירה ספרותית, שמטבעה סופחת תוספות שונות. לפנינו תיאור אגבי שנכתב ביד אחת ובמועד אחד, המשלב יחדיו את מותו ותחייתו של האל. שנית, זהות המוען: בניגוד למכתבים שנכתבו בידי בעלי תפקידים במקדש או בארמון המשמרים מיתולוגמות ותמות ספרותיות שונות (וידועים במיוחד מכתביו המלומדים של Nūr-Sîn שגריר מארי בחלב),[[38]](#footnote-38) מוען המכתב הנוכחי Ḫammi-ištamar, הוא ראש שבט אמורי סמי-נוודי, אשר שיבץ במכתבו קללות וביטויים גסים והפציר בנמענו להישאר נאמן לאתוס הנוודי. יש בכך כדי ללמד כי דמותו של האל המכונה דומוזי כ-resurrected god נפוצה בעם, ולא נשארה בתחום הפולחן או בתי הספר לסופרים בלבד.

שתי רשימות כלכליות ממארי מחזקות את הרושם העולה ממכתב זה, כי בני מארי ראו בדומוזי a dying and rising god, ושאירועים אלו צויינו במקדש, כפי שרומז מכתבו של ammi-ištamarḪ.

2. לוח A.4540 ממארי מעיד על קיום טקס קבורתו של דומוזי, בתעדו את כמויות שמן השומשום הנדרשות לניקוי והברקת פסלו בעת קבורתו.

|  |  |
| --- | --- |
| One *qa* of oil |  |
| for the bathing of (the statue of) Ištar. |  |
| 15 shekelsof oil |  |
| for the burial |  |
| of (the statue of) Dumuzi. |  |
| Month of Abu, day 19th, |  |
| year in which Zimri-līm |  |
| offered a great th[ro]ne for <Šamaš> (=4th year of Zimri-Līm). |  |

כאשר פירסם לוח זה לראשונה בשנות השבעים, סבר Dossin כי המילה *temrum* (שורה 4) היא יחידאית ועל כן פירש אותה כ-cleansing, על דרך ה-bathing של אשתר הנזכר בשורה הקודמת. פירוש אחר נמצא בשלושת המילונים לאכדית, אשר הבינו מונח זה – על סמך רשימות לקסיקליות שומריות-אכדיות – כ-cultic meal של דגים צלויים, או כגחלים המשמשים לכך.[[39]](#footnote-39) ואולם ב-2011 הציע Jacquet להבין את *temrum* מהשורש האכדי *temērum* "to bury", והסכים עימו Charpin.[[40]](#footnote-40) מאחר שפועל זה משמש באופן ספציפי לתיאור קבורת חפצים, לרבות צלמיות ואביזרים מאגיים, הוא הולם היטב את תיאור קבורת פסלו של דומוזי.

התאריך המצויין על הלוח הוא 19 בחודש Abu, הוא שמו של החודש הרביעי במסמכים הכלכליים במארי, בעוד שבמכתבים ממארי מכונה חודש זה בשם Dumuzi, כמקובל בלוח האשורי שרווח במארי לפני מלכות Zimri-līm. מאחר שהמסמך שלפנינו מתוארך לשנת מלכותו הרביעית של Zimri-līm מלך מארי, זוהי למעשה העדות הקדומה ביותר לקיומם של טקסים פונררים הקשורים לדומוזי שנערכו בחודש הרביעי והחמישי במסופוטמיה ומחוצה לה.[[41]](#footnote-41)

3. על טקס שיבת דומוזי מלמדת תעודה מס' 14 שפורסמה בשנת 1987 ב-MARI 5:[[42]](#footnote-42)

|  |  |
| --- | --- |
| ½ qa of oil […] |  |
| for the *gibbum*-rite. |  |
| […] |  |
| ½ qa of ‘oil of the head’ from Mari |  |
| for Dumuz[i] |  |
| when he retu[rn]ed. |  |
| Month *Bēlet-b*[*īri*], |  |
| day 9, |  |
| […] |  |

הסברה כי מדובר בציון שובו של דומוזי מעולם המתים נשענת על מובנן של שו' 9-10: *ana Dumuzi inūma itu*[*rru*]*.* ניתן אמנם להבין שורות אלו כתיאור שיבתו של פסל דומוזי מטקס שנערך במקדש אחר,[[43]](#footnote-43) אולם לאור השימוש בשורש *târu* לתיאור תחייתו של דומוזי במכתבו של ammi-ištamarḪ ממארי, ולאור הכינוי המקובל לשאול כ- *erṣet lā târi*, ייתכן שזוהי כוונת הביטוי גם במקומנו.[[44]](#footnote-44) אם השערה זו נכונה, הרי שאין זו רק העדות הראשונה לטקס המוקדש לשיבתו של דומוזי מהשאול, אלא שזוהי העדות *היחידה* שיש בידינו לקיומו של טקס שכזה במסופוטמיה וסביבותיה.[[45]](#footnote-45)

שתי הרשימות הללו עשויות לחזק, אפוא, את העדות העולה במכתבו של ammi-ištamarḪ, כי האלוהות שכונתה במארי בשם "דומוזי", נחשבה שם לאלוהות מסוג a dying and rising god, ופולחנה היה חלק ממעגל החיים של המקדש. כל אלה אמורים היו לכאורה לחזק גם את הסברה שבמאה הי"ח נחשב דומוזי כ- a dying and rising god בתרבות המסופוטמית בכלל, כפי שסברו מספר חוקרים. אולם לאור הדומיננטיות של השבטים האמוריים במארי, מיקומה הגיאוגרפי בין מסופוטמיה לסוריה, זהותו הסמי-נוודית של כותב המכתב המצוטט לעיל, וכן – נדירותה של מיתולוגמה זו בתרבות שממזרח למארי, יש לבחון שמא מציאותה במארי דווקא, איננה בשל השפעה מסופוטמית מהמזרח, אלא אף היא חלק מהמורשת השמית-המערבית של בני השבטים האמוריים.[[46]](#footnote-46)

1. **a dying and rising god בלבנט: תולדות המחקר בקצרה והעדויות הטקסטואליות**

כאשר התגלו חורבות אוגרית בשנת 1929, עדיין שימשו במחקר הקריטריונים האנאכרוניסטיים שגיבש Frazer לזיהוי dying and rising gods על סמך כתבי סופרי שלהי העת העתיקה. בשל כך, בשנים הראשונות לפרסומו של מחזור בעל מאוגרית, סברו החוקרים כי אל השאול Mot, אשר תיאורי הריגתו ב-The Baal Cycle כוללים שימוש בכלים חקלאיים (KTU 1.6 II 30-36; V 10-19) – ונרמז כי הוא שב לאחר שבע שנים (1.6 II 37; V 7-10) – הוא מקבילם של תמוז ואדוניס שנזכרו בכתבי הסופרים של סוף העת העתיקה בזיקה לריטואלי חקלאות.[[47]](#footnote-47) אולם עם התבססותו של מחקר the Baal Cycle, הסתבר כי מיתולוגמת ה-dying and rising god במלואה מלווה דווקא את דמותו של בעל מראשית החלק השני של המחזור ועד סופו, המהווה יחידה ספרותית אחת.[[48]](#footnote-48) אמנם, בהשפעתה של ההתנגדות למסקנותיו הגורפות של Frazer, היו שביקשו להתעלם מהתיאור המפורש המספר על מות בעל ותחייתו, אם משום שלטענתם הטקסט פרגמנטרי מדי ועל כן נתון לפרשנויות נוספות, או משום שלא נמצאו באוגרית הריטואלים שעמדו במוקד טענתו של Frazer, שנסמכה כאמור בעיקר על טקסטים משלהי העת העתיקה.[[49]](#footnote-49) אולם לאמיתו של דבר, כפי שציינו כבר אחרים, אין זה פשט הכתוב.[[50]](#footnote-50) The Baal Cycle לבדו מכיל כמה וכמה מסורות על דרך מותו של בעל, המספרות על מותו האגבי והאַלים כשנאכל בידי Mot אויבו (1.6 II 13-23), לצד ירידה מתוכננת לשאול יחד עם גשמיו ורוחותיו (KTU 1.5 V) וקבורתו בקבר האלים (1.6 I 15-31); על בני משפחתו האבלים עליו: El אביו (1.5 VI 1-25) וענת אחותו (1.5 VI 25 – 1.6 I 8); ועל החיפושים הנערכים אחריו לאחר מותו בשאול (1.6 I 8-15) ומחוצה לו (1.6 II 4-9; 26-30).[[51]](#footnote-51) אילו the Baal Cycle היה מסתיים כך, לא היה בזה כדי להפתיע, שכן לא רק במסופוטמיה, אלא גם במצרים, מוכרות לנו מסורות ה-dying gods, הכוללות את מותם של האלים הצעירים (לעתים בזיקה למועד הקציר), אבלם של בני משפחותיהם עליהם, והחיפושים הנערכים אחריהם בשאול או מחוצה לו.[[52]](#footnote-52) יש לפיכך להניח כי התיאור האוגריתי אף הושפע – במישרין או בעקיפין – מאותן מסורות. אולם, להבדיל מאלו, the Baal Cycle גם מתאר בהרחבה את תחייתו של בעל, ובאופן מפתיע גם זו קרובה לתיאורי ה-dying gods, אך באופן הופכי: תחייתו של הגיבור מסומלת בשיבת התנובה לארץ, בני משפחתו שמחים על תחייתו, וחיפושים נערכים אחרי בעל החי.

מאחר שהשורות המספרות על רגע תחייתו של בעל אינן בידינו, ניתן ללמוד על האירועים שנגזרו מכך מהשורות הבאות אחרי כן, המספרות כיצד גילה El שבעל בנו שב לחיים, כאשר חלם על השמים והנחלים מלאי התנובה (כניגוד להיעלמות הגשמים בשאול עם בעל ב-KTU 1.5 V), ושמח עד מאוד (כניגוד לאבלו הכבד על מות בעל ב-KTU 1.5 VI 1-25):[[53]](#footnote-53)

|  |  |
| --- | --- |
|  | In the dream of Beneficent El, the Gracious-One, |
|  | in the vision of the Creator of creatures, |
|  | the heavens rained oil, |
|  | the wadies ran with honey. |
|  | Beneficent El, the Gracious-One rejoiced; |
|  | He placed his feet on the footstool, |
|  | he unknitted (his) brow and laughed. |
|  | He raised his voice and declared: |
|  | “(At last) I can sit, and I can rest, |
|  | and my spirit can rest in my breast, |
|  | for Mighty Baal is alive, |
|  | the Ruler, Lord of the Land, exists”. |

השימוש בשורש *ḥ-y* "to live" בבניין G מבהיר היטב שמדובר בתחייתו של בעל, עליו סופר בשורות הקודמות (כגון 1.5 VI 8-10) כי מת (Ugaritic *npl lˀarṣ*; *mt*; *ḫlq*) ונקבר בקבר האלים. שמחתו של El על תחיית בנו, המזכירה את תיאורי השמחה על תחיית האל בכתבי סוף העת העתיקה, מעידה גם היא על כך. אולם, יש לשים לב כי שמחתו של El על תחיית בנו, כמו אבלו על מותו, סותרת את הנראטיב המרכזי במחזור בעל, לפיו בעל נחשב ל-son of Dagan ואויבו של El, המצדד בבניו שלו.[[54]](#footnote-54) יש בכך כדי ללמד כי מוטיב האבל והשמחה של El על מותו של בעל ותחייתו איננו פרי המצאתו של מחבר מחזור בעל, אלא היה חלק בלתי נפרד ממיתולוגמת ה-dying and rising god באוגרית, והמחבר שאלו as is ממסורת שעמדה לפניו.

מייד בהמשך הלוח מסופר כיצד קרא El לענת אחות בעל, כדי שזו תצווה על Šapšu אלת השמש לחפש אחרי בעל החי בשדות:

|  |  |
| --- | --- |
|  | (Then) El called aloud to Adolescent |
|  | Anat: “Listen, O Adolescent Anat, |
|  | say to Šapšu, the Luminary of gods: |
|  | ‘Look at[[55]](#footnote-55) the furrows of the fields, O Šapšu, |
|  | look at the furrows of the vast fields. Does Baal water[[56]](#footnote-56) |
|  | the furrows of the ploughland? |
|  | Where is Mighty Baal? |
|  | Where is the Ruler, the Lord of the Land?’” |

הטקסט ממשיך בפנייתה של ענת ל-apšuŠ כמצוותו של El (ll. 6-16), ובהסכמתה של אלת השמש לחפש אחר בעל, כדלקמן:

|  |  |
| --- | --- |
|  | Šapšu, the Luminary of gods, replied: |
|  | “Pour sparkling wine from the chalice, |
|  | put garlands on your kinfolk, |
|  | for I will search for Baal.” |

החיפוש אחר בעל החי מקביל אפוא לחיפוש אחר בעל המת אשר תואר בשורות הקודמות במחזור בעל, ולמוטיב החיפוש בכלל אחר האל המת אשר נזכר בטקסטים בני התקופה ממצרים וממסופוטמיה, ומשלהי העת העתיקה.[[57]](#footnote-57) וכפי שאחר בעל המת חיפשה אלת השמש apšuŠ בשאול במצוותה של ענת (1.6 I 8-15),[[58]](#footnote-58) כך אחר בעל החי מחפשת אלת השמש בשדות במצוותה של ענת.[[59]](#footnote-59) גם כאן התערבותו של El לטובת בעל חורגת מהנראטיב הכללי של מחזור בעל, ומלמדת על שאילת המוטיב ממסורת קיימת.

המשך השורות שבור, ועל כן איננו יודעים כיצד נמצא בעל, אולם בטור הבא מתואר כבר בעל כשהוא מנצח את אויביו בני אשרה ומתיישב שנית בכס מלכותו (V 1-8). מאחר שכך גם הסתיימה היחידה הספרותית הראשונה במחזור בעל (1.4 VII 33-42), ואף היחידה הספרותית הנוכחית מסתיימת כך (1.6 VI), ייתכן שלפנינו סופה הקדום של יחידה זו.[[60]](#footnote-60)

תוכנו של the Baal Cycle מלמד אפוא כי בני אוגרית הכירו את מיתולגמת ה-dying and rising god, והחילו אותה על בעל אל הסער. מאחר ש-the Baal Cycle אף מספר על הריגתו של Mot אל השאול (KTU 1.6 II 30-36; V 10-19) ושובו כעבור שבע שנים (1.6 II 37; V 7-10) – כפי שכבר ראו חוקריה המוקדמים של אוגרית – נראה כי מוטיב זה רווח בנוגע לאלים נוספים. עם זאת, צודקים החוקרים המציינים כי לא זו בלבד שלא נמצאו באוגרית עד כה טקסים המציינים את מותו או שובו של בעל, אלא שגם מחזור בעל עצמו איננו מלמד על קיומה של מחזוריות שנתית,[[61]](#footnote-61) כפי שעלה ממכתבו של Ḫammi-ištamar ממארי ומסופה של *Inana’s Descent* ממסופוטמיה. יתרה מזאת, יש להניח כי כפי שסופר על שבע שנות היעדרותו של מות, כך גם סופר על שבע שנות היעדרותו של בעל. זאת ניתן ללמוד מאמרה עממית ששולבה ב-*Aqhat*, הקושרת, כמחזור בעל, בין היעדרותו של בעל להיעדרות הגשמים:

|  |  |
| --- | --- |
| Seven years |  |
| Baal is missing, eight |  |
| (years), the Rider of clouds. No dew, no downpour, |  |
| No swirling of the deeps, no |  |
| Goodly voice of Baal (= thunders). |  |

מאחר שההקשר שבו נמצא תיאור זה ב-*Aqhat* – יום קיץ חם ומעונן כשהיבולים מבשילים כסדרם – אינו הולם שבע שנות בצורת, אלא אקלים קיצי ים תיכוני רגיל, נראה שמדובר באמרה עממית ששולבה בטקסט על מנת להדגיש את חומו של היום.

רעיון קרוב ניתן למצוא גם ב-*KTU* 1.12, המספר על מפגשו האַלים של בעל עם ישויות המכונות the Eaters and the Tearers. למרות מצבו הפרגמנטרי של הטקסט, המקשה על הבנת ההקשר, ניכרת זיקה בין שבע שנות מותו של בעל ליובש השדות.[[62]](#footnote-62) טקסט זה מסתיים בריטואל שעיקר עניינו מים.[[63]](#footnote-63)

\*

עם חורבן אוגרית לקראת סוף האלף השני לפנה"ס והמעבר לכתב אלפאביתי ליניארי על חומרים מתכלים, מצטמצמות מאוד ידיעותינו על התרבות, הספרות, הלשון והפולחן שרווחו בלבנט. יתרה מזו, התרבות הישראלית, אשר לא פעם מתפקדת במחקר כעדה יחידה לספרות הלבנט של האלף הראשון לפנה"ס, דחתה, כתרבות המסופוטמית בזמנה, את מיתולוגמת ה-dying and rising gods, ועל כן ממעט המקרא בעדויות לקיומה של מיתולוגמה זו. אף על פי כן, כפי שכבר חזר והראה Mettinger בספרו, בתרבות הפניקית רווחה מיתולוגמת ה-dying and rising god לא רק כתימה ספרותית, אלא גם כתימה פולחנית.[[64]](#footnote-64) אולי הדוגמא המובהקת מכולן לעניין זה היא ה-cultic personnel *mqm ˀlm* שרווח בערים הפניקיות והפוניות, אשר משמעותו המילולי היא “the Raiser (Phoenician *q-w-m* in the causative conjugation) of the deity”.[[65]](#footnote-65) לאור תרגומה היווני של משרה זו – ἐγερσε[ίτης] *–* שנמצא על גבי כתובות מאזור Philadelphia/Amman and Ramleh, קרוב לוודאי כי המובן “The Awakener of the deity” אף מתאים יותר.[[66]](#footnote-66) יש לציין כי הגם שבשתי כתובות שונות – האחת פניקית והאחרת יוונית – בעל התפקיד מכונה “The Awakener (*mqm*/ἐγερσε[ίτης]) of Herakles/Ml(qr)t”, שאר הכתובות אינה מחייבות את ייחוסה של פעולת 'המעיר' למלקרת לבדו.[[67]](#footnote-67)

עדות נוספת לשימוש הפולחני במיתולוגמת ה-dying and rising gods ניתן למצוא, למרבה הפליאה, בתרבות הישראלית, אשר – על אף שדחתה את המיתולוגמה עצמה – שימרה את זכרם של ריטואלים חקלאיים שביסודם עומדת מיתולוגמה זו. כך מוכיחים הפסוקים החותמים את תהלים קכ"ב, המלמדים על קיומו של ריטואל חקלאות זהה לריטואל שתיארו אוריגנס והירונימוס מאות שנים אחר כך:

“Those who sow in tears do reap with songs of joy. The one who carries the seed-bag weeps as he goes; the one who carries his sheaves comes with songs of joy.”[[68]](#footnote-68)

פסוקים אלו, שלא ניתן להבינם מבלי להכיר את ריטואל החקלאות שעליו העידו אוריגנס והירונימוס (ראו הציטוטים שלעיל), מלמדים עד כמה עמוקה היתה אחיזתה של מיתולוגמת ה-dying and rising god בקרב העמים השמים-מערביים, לרבות בתרבות הישראלית שלכאורה דחתה מיתולוגמה זו.

המחסור הניכר בעדויות מהלבנט מסתיים בתקופת ה-late antiquity ובעיקר עם עליית הנצרות, כאשר כתבי הפגאנים ודברי הפולמוס של אבות הכנסייה כנגד הפגאנים שעלו על הכתב, נשמרו ונמסרו לדורות הבאים, בדומה לכתבי המקרא. שלא במפתיע, שוב ניתן למצוא בהם שטף אדיר של עדויות על ה-dying and rising gods שרווחו במזרח הים התיכון, אשר חלקן צוטטו למעלה,[[69]](#footnote-69) הן העדויות אשר הובילו את Frazer וקודמיו להניח כי בעת העתיקה האמינו עמי המזרח התיכון ב-dying and rising gods.

1. מסקנות

לאחר שנסקרו העדויות ממסופוטמיה, מארי והלבנט, ניתן לשוב לשאלה שפתחה את המאמר הנוכחי: האם העדות ממארי מחזקת את הסברה שדומוזי נחשב ל-a dying and rising god במסופוטמיה, או שמא היא בבחינת עדות ראשונה למיתולוגמה שנפוצה בקרב העמים השמים-מערביים?

האמור לעיל מעלה כי בעוד שבמסופוטמיה – למרות שפע עצום של ממצאים כתובים – נמצאה עדות יחידה לעלייתו של דומוזי מהשאול בסופה של יצירה ספרותית מהמאה הי"ח לפנה"ס, ועל כך נוספות עדויות ספורות לדחייתה של מיתולוגמה זו, ועדויות רבות על היעדרה; הרי שבלבנט, על אף מיעוט הממצאים הכתובים, ועל אף דחייתה של מיתולוגמה זו בספרות המקרא, נשמרו בכל זאת תעודות המלמדות שתחיית האלוהות רווחה באוגרית של האלף השני ובתרבויות הפניקיות של האלף הראשון לפנה"ס. לאור ממצאים אלו אמנם קשה לבטל לגמרי את הסברה כי מיתולוגמת ה-a rising and rising god עלתה לראשונה במסופוטמיה, ואף על פי שלא תפסה שם היטב, השפיעה על התרבויות שממערב ומדרום לה, כמארי ואוגרית. אולם נראה יותר, ואת זאת מבקש המחקר הנוכחי להציע בזהירות, כי מיתולוגמת ה-dying and rising god רווחה מלכתחילה בקרב התרבויות השמיות-מערביות, ומשם נפוצה צפונה ומזרחה. רק בשל התפשטות טכנולוגיית הכתב ממסופוטמיה דרומה, ובעיקר בשל המאורעות שהתרחשו אלפי שנה לאחר התפשטות הכתב – תחילה הסינקרטיזציה שחלה בשלהי העת העתיקה בין תמוז לאדוניס, וכאלפיים שנה אחר כך מגמות המחקר אשר הקבילו בין דומוזי לאדוניס – יצא שעוד בטרם נמצאה אות אחת מלוחות אוגרית כבר הכירו החוקרים את מיתולוגמת ה-dying and rising gods שרווחה באוגרית ובלבנט, וייחסוה בטעות לספרות מסופוטמיה, אשר ביכרה על פניה את מיתולוגמת ה-dying god לבדה.

לפי הצעה זו, ניתן לנסות ולשרטט את התהוותה של מיתולוגמת ה-dying and rising gods במערב אסיה באופן הבא: במסופוטמיה (וכן במצרים) רווחה באלף השלישי המיתולוגמה המתארת את ירידתו של האל לשאול, הכוללת את האבל, החיפוש אחרי האל המת, וזיקתו ליבול ובעיקר לקציר. תרבויות הלבנט קיבלו מסורות אלו מהעמים שסביבן – כפי שמוכיחה קרבתן של המסורות האוגריתיות למקבילותיהן במסופוטמיה ומצרים – אך בשעה שהסבו אותן על אליהם, הוסיפו עליהן מוטיב חדשני: שיבתו של האל מהשאול, שאותו עיצבו באמצעות אותם מאפיינים בדיוק, לרבות החיפוש אחר האל החי בידי בנות משפחתו והזיקה ליבולי השדה. ואולם, בשל תהליכי האוריינות במערב אסיה שהחלו במסופוטמיה והתפשטו אט אט מערבה ודרומה, הראשונות לתעד את מיתולוגמת ה-dying and rising gods היו מארי ובבל, היכן שהקימו השבטים האמוריים את ממלכותיהם בסוף האלף השלישי ותחילת האלף השני לפנה"ס. רק בתקופה מאוחרת יותר, כאשר החלו באוגרית להשתמש בכתב המקומי, נוספו על כך ראיות גם מהלבנט עצמו. כאמור לעיל, באופן דומה מקובל להניח כי מנהגים ומיתולוגמות שונים כגון the intuitive prophecy, the treaty ritual “*qatālum ḫayaram*”, the Zukrum festival and the myth of Baal vs. the Sea, אשר העדויות להם מהלבנט מאוחרות יחסית, הגיעו עם האמורים למארי.[[70]](#footnote-70)

כפי שמלמד הממצא המסופוטמי, מוטיב שיבת האל מהשאול לא התקבל בקרב הסופרים והכוהנים בתרבות זו,[[71]](#footnote-71) אולי בשל מאפייניה המוצקים של מסורת דומוזי במסופוטמיה כ-a dead god, ואולי גם בשל מאפייניה של השאול עצמה, הנחשבת במסופוטמיה למקום שלא ניתן לצאת ממנו, אלא באמצעים קיצוניים. בנוגע למארי, חורבנה בידי חמורבי אינו מאפשר לגלות מה עלה שם בגורלה של מיתולוגמה זו, אולם העובדה שבידינו שתי עדויות על שיבת דומוזי, ושאחת מהן נמסרת מפיו של ראש שבט אמורי, עשויה ללמד כי המהגרים האמורים הוסיפו להחזיק בה גם במקומם החדש. אין להתפלא שמושאה של מיתולוגמה זו הוא דומוזי, אשר נחשב ל-the dying god במסופוטמיה בעת ההיא,[[72]](#footnote-72) אולם קשה לדעת אם מדובר באימוצו של האל דומוזי המסופוטמי, או ששמו משמש כאידאוגרמה לאל אמורי אחר ששימש כ-a dying and rising god. ואילו בלבנט, במקום מולדתה של מיתולוגמה זו, אשר כעת ניתן להקדים את ה-*terminus post quem* ליצירתה לשנים שלפני המאה הי"ח לכל המוקדם,[[73]](#footnote-73) הוסיפה מיתולוגמה זו להתפתח ולהתגוון במשך אלפי שנים, כשהיא משפיעה על תרבויות העמים השכנים ומושפעת מהם אהדדי, מראשית האלף השני לפנה"ס ועד שלהי העת העתיקה, ואולי גם עד ימינו-אנו.

1. למגוון המאפיינים השמים-המערביים של האמורים במארי והשוואתם לתרבויות בסוריה ובלבנט של האלף השני והאלף הראשון לפנה"ס, ראו המחקרים המסכמים בספרו של Malamat 1998, והשוו עוד, למשל:Held 1970; Durand 1993; 2008; Fleming 2000.. לאונומסיטיקון השמי-מערבי במארי, ראו: Streck 2000. [↑](#footnote-ref-1)
2. Ezek. 8:14: “Next He brought me to the entrance of the north gate of the House of YHWH; and there sat the women bewailing the Tammuz”; An-Nadīm’s *Fihrist*, Dodge edition, 758: “[The month of] Tammūz: In the middle of this [month] there is the feast of al-Būqāt, that is, of the weeping women. It is the Tāwuz, a feast dedicated to the god Tāwuz. The women weep for him because of how his master killed him and ground his bones in the hand-mill and then winnowed them to the wind. The women do not eat nothing ground in a hand-mill; they only eat moistened wheat, chick-peas, dates, raisins and other similar things.” The translation followed HÄMEEN-ANTTILA 2002, 101. For a discussion of the pagan communities and beliefs in Haran and Iraq during the 10th century CE, see also idem, 2006. [↑](#footnote-ref-2)
3. גם בחיבורים של פגאנים, דוגמת *de Dea Syria* attributed to Lucian of Samosata, תוארה תחייתו של אדוניס (passages 6-8; Lightfoot 2003, 250-251), אולם היו אלו אבות הכנסייה שהכירו את תמוז המקראי והשוו בינו לבין אדוניס, ובשלהם הקבילו מאוחר יותר גם החוקרים בין השניים, כפי שיעלה בהמשך. [↑](#footnote-ref-3)
4. For the text, see Migne (ed.), *Patrologiae Graeca* 13, cols. 797–800. I am grateful to Dr. G. Darshan for his assistance in translating this text and the followings. [↑](#footnote-ref-4)
5. The Vulgate renders Tammuz in Ezekiel 8 as Adonis. [↑](#footnote-ref-5)
6. For the text, see Migne (ed.) *Patrologiae Latina* 25, cols. 85–86. The translation follows (with modifications) Scheck 2017, 96. Mettinger 2001, 129–130, argues that despite Jerome’s acquaintance with Origen’s writings, it is unlikely that he was basing himself on Origen here given the fact that he adds the etiological tale of Adonis which is missing from Origen. Most scholars, however, do not agree; see, e.g. de Vaux 1972, 227. [↑](#footnote-ref-6)
7. For the text, including the identification of Tammuz with Adonis, see Migne (ed.), *Patrologiae Graeca* 70, cols. 440-441. The translation here follows Hill 2008, 34 with the modifications of Cook 1918, 104.. [↑](#footnote-ref-7)
8. For the Syriac text (dated to the 4th or 5th century BCE), see Rendel Harris 1891, 44; Pouderon and Pierre 2003, 218-219. I am grateful to Dr. Yifat Monnickendam for her assistance in translating this text. לחיבור היווני *Barlaam and Ioasaph* ולמקבילות בינו לבין החיבור הסורי, ראו Simspon 2015. יש לשים לב כי בקטע המצוטט נכתב שמו של אדוניס באופן מוטעה, הנובע מ-scribal error (בפעם הראשונה מחליפה k את n, ואילו בפעם השנייה ישנו שיכול אותיות בין n ל-w). [↑](#footnote-ref-8)
9. Mannhard 1877, 274-275; Sayce 1887, 178-221; Zimmern 1903, 397-399. [↑](#footnote-ref-9)
10. Sayce, ibid, 227, 230. [↑](#footnote-ref-10)
11. Frazer 1894, 287-288. בנוגע לזיהוי בין כל ה-dying and rising gods של העת העתיקה בכלל, ראו דבריו בעמ' 278-279. ב-1906 פירסם Frazer כרך המוקדש כולו ל-dying and rising gods ושם חזר שוב על הראיה 'החותכת' מ'אשתר יורדת לשאול', בנוגע לעלייתו של דומוזי. כרך זה נכלל לבסוף במהדורה השלישית של The Golden Bough. ראו: Frazer 1914, 8-9. [↑](#footnote-ref-11)
12. על ההשפעה האדירה של The Golden Bough על המחקר ועל התרבות המערבית בכלל, ראו Vickery 1973. יש לציין כי אף המתנגדים לסברתו של Frazer, כמעט שלא התווכחו עימו בנוגע לדומוזי, בשל הפירוש הרווח אז ל-*Ištar’s Descent* (השוו למשל, de Vaux 1971, 231-232.). בקרב האשורולוגים, התרשם במיוחד Langdon 1914 מסברתו של Frazer, והוסיף אלים מסופוטמים נוספים על רשימת ה-dying and rising gods שניסח Frazer. על אלה הוסיף Zimmern 1918 גם את מרדוך, לאור פירושו ללוח KAR 143 (ראו שם עמ' 2-3), ורק בשנות החמישים הופרכה דעה זו בידי von Soden 1955. [↑](#footnote-ref-12)
13. Kramer 1951. [↑](#footnote-ref-13)
14. ליחס שבין *Inana’s Descent* השומרית ל-*Ištar’s Descent* האכדית, ראו Sladek 1974, 43-51; Katz 1995. [↑](#footnote-ref-14)
15. Kramer 1959, 198, n. 1; 1961, 10. למעשה, כבר כשפורסמו חלקים מהיצירה השומרית הדגישו החוקרים שעסקו בכך כי איננה עלתה לבד מהשאול ופגשה את דומוזי ביציאתה משם. על כן בוודאי שלא בשבילו ירדה לשאול, ראו Falkenstein 1941-1944, 138. לסברתו האחרונה של Falkenstein יחזרו החוקרים רק כארבעים שנה מאוחר יותר (ראו להלן). [↑](#footnote-ref-15)
16. Burkert 1979, 101. דברי Burkert משקפים את ההתפעלות מהגילוי של Kramer, אף על פי שבעת שפורסם ספרו כבר חזר בו Kramer ממסקנתו (ראו להלן) בעקבות תיקוניו של Falkenstein (ראו להלן). ואכן, במקום אחר בספרו (עמ' 109) מראה Burkert מודעות לכך. [↑](#footnote-ref-16)
17. הביטוי dead god במקום dying god נטבע על ידי Frankfort 1978, 185 (first published at 1948) בהתייחסו לאוסיריס, אשר כמו דומוזי נחשב על ידי Frazer ל-dying and rising god, אך לאור הגילויים ממצרים הסתבר כי אף הוא איננו a resurrected god. יש להודות, כי גם לגבי Ningišzida סברו חוקרים כמובן מאליו כי שב מהשאול (עוד מימי Langdon 1914), אף שבמקרה זה בידינו רק קינות על מותו. כך למשל טען Lambert 1990, 300, אך לכך התנגדו: Alster and Jacobsen 2000, 331, and n. 33. [↑](#footnote-ref-17)
18. Such as *Dumuzi’s Dream* (ETCSL 1.4.3); *Dumuzi and Geštinana* (ETCSL 1.4.1.1); *Dumuzi and his Sisters* (ETCSL 1.4.1.3); *Inana and Bilulu* (ETCSL 1.4.4); *The Most Bitter Cry* = *An Eršemma of Inana and Dumuzi* (no. 97; Cohen, Sumerian Hymnology, 71-84); *An Eršemma of Dumuzi and Ṣirtur* (no. 88; Cohen 1988, 84-87); *An Eršemma of Dumuzi* (no. 165; Cohen 1988, 87-89); *An Eršemma of Dumuzi* (no. 60; Cohen 1988, 89-93); *The Lament of the Reed* = *An Eršemma of Dumuzi* (Bruschweiler 1990); *The Death of Dumuzi* (Kramer 1980), etc. For further compositions, see Fritz 2003. [↑](#footnote-ref-18)
19. Such as *The Death of Gilgameš* (ETCSL 1.8.1.3): version B from Nippur, ll. 8-18; a version from me-Turan, seg. F, ll. 38-41, 82-86, 131-134; *The Death of Urnamma* (ETCSL 2.4.1.1): a version from Nippur, ll. 102-105; a version from Susa, Seg. C., ll. 33-37; *Gilgameš* VI 46-47 (George 2003, 621-621); *Adapa*, the Amarna version, ll. 21’-25’, 41’-45’ (Izre'el 2001, 18-19). [↑](#footnote-ref-19)
20. Such as YOS XII 427 (Old Babylonian; cf. Kutscher 1990, 42); CT 58.21 (Old Babylonian; cf. Katz 2003, 162-165); Astrolab B = *KAV* 218 A I 50 (reign of Tiglath Pileser I; cf. Kutscher 1990, 42; Livingstone 1986, 138); *Attī Ištar ša ḫaramša Dumuzi* 3-4 (Neo-Assyrian; cf. Farber 1977, 128, 140-141); VAT 10099 (Neo Assyrian; cf. Livingstone 1986, 116-121); *ABL* 1097 = *LAS* 6; *ABL* 35 = *LAS* 5 (Neo-Assyrian; cf. Livingston 1986, 139-140); *SBH* VIII obv. III 1-4 (Seleucid period; cf. Kutscher 1990, 42; Livingstone 1986, 139); BM 34035 33 (Seleucid period; cf. Livingstone 1986 256). For the rituals from Mari, see below. [↑](#footnote-ref-20)
21. See further, e.g., Witzel 1952; Gurney 1962; Yamauchi 1966. בעקבות גילוי זה החלו החוקרים לחזור לפירוש שניתן לקטע החותם את *Ištar’s Descent* במאה הי"ט, על פיו מדובר בטקס פונררי המבכה את מות דומוזי, ולא בתיאור עליית דומוזי מהשאול. [↑](#footnote-ref-21)
22. Kramer 1963, 514-515. [↑](#footnote-ref-22)
23. Falkenstein 1965, 281; Falkenstein 1968, 107 ff.; and cf. Sladek 1974 who suggests reconstructing the root e11. [↑](#footnote-ref-23)
24. Kramer 1966, and cf. the above quotation from Cyril of Alexandria . במקורות הקלאסים אין זיקה בין מותו של אדוניס, לחלוקת זמנו בין אפרודיטה לפרספונה (הקודם למותו). ראו, למשל, Pseudo-Apollodorus, *Bibliotheca* 3.14.4, והשוו: Reed 2002, 220. [↑](#footnote-ref-24)
25. סיפור זה מופיע כבר ב-Homeric hymn to Demeter, והשוו: Alster 1996, 1, no. 3. [↑](#footnote-ref-25)
26. ETCSL 1.4.1, 407-409; and cf. Alster 1996. [↑](#footnote-ref-26)
27. מלבד הדוגמאות שצוינו בהע'... לעיל, ראו את שלל הטקסטים שנזכרו אצל Fritz 2003. [↑](#footnote-ref-27)
28. לאיחורה היחסי של היצירה Dumuzi and Geštinana, והישענותה על מוטיבים שהתחדשו ב-*Inana’s Descent*, ראו: Katz 1996; 2003, 294-300. [↑](#footnote-ref-28)
29. יש להזכיר כי טרם התבססותה של ההנחה בדבר עלייתו של דומוזי מהשאול, סברו כל החוקרים מסוף המאה הי"ט ותחילת המאה ה-כ', כי השורות החותמות את *Ištar’s Descent* מתארות טקס פונררי, וזאת בעיקר בשל האיזכור שם של המתים והמקוננים (ראו החוקרים המנויים בהע'... לעיל, והשוו עוד, למשל: Jeremias 1887, 7-8, וראו את הצעתו [בעמ' 44] לקשור בין נגינת החליל בשורות אלו, לאמור ב-mishnah Ketubot 4:4: “Rabbi Judah says: even the poorest man in Israel must provide no less than two flutes and one female mourner”). סברה זו שבה להישמע בקרב החוקרים משנות הששים של המאה העשרים ואילך, לאחר שהתפרסם רובו של *Inana’s Descent* (והתברר כי איננה לא העלתה את דומוזי מהשאול), וכן התפרסמו מכתבים ניאו-אשוריים המזכירים את קיומו של טקס ה-*Taklimtu* אשר התקיים בסוף חודש Du’uzu במשך שלושה ימים ונסוב סביב דמותו של דומוזי (Yamauchi 1966, and cf. Sladek 1974, 46-47; Reiner 1985, 47; Dalley 2000, 154; Scurlock 1992; for the NA letters, see LAS 5 and 6). אולם יש להדגיש כי השוואה עם טקסים פונרריים שונים מלמדת שהשורות החותמות את *Ištar’s Descent* מציגות טקס מתים בסדר כמעט מהופך: קודם הלבשת דומוזי ומשיחתו בשמן (שו' 127-130), ולבסוף עליית דומוזי והמתים מהשאול (שו' 136-138). נראה שהסיבה לכך היא שהסופר האשורי, אשר ביקש לדרוש את סופו של *Inana’s Descent* על דרך טקסי המתים המוכרים לו, הפך את סידרו של הריטואל: תחילה ציטט את ההוראות להכנת פסלו של דומוזי לקבורה – רחיצתו, משיחתו בשמן והלבשתו בבגדים אדומים, המתאימות לסוף טקסי האבלות (cf. Reiner 1985, 47; Dalley 2000, 162, n. 21), מאחר שפירשן על דרך תיאורו של דומוזי הלבוש בבגדי מלכות ב-*Inana’s Descent* (ll 339-343). אחר כך ציטט המחבר חלק מהריטואל המתייחס לזעקת דומוזי (ll. 131-135), באופן שיקביל לתיאור בריחתו וקריאתו לעזרה ב-*Inana’s Descent* (ll 368-375). לבסוף חתם המחבר בקטע המתאר את עליית דומוזי מהשאול, יחד עם המתים והמקוננים, כדי להשתתף ב-annual wailing הנערכים לכבודו, המקביל לעלייתו מהשאול ב- *Inana’s Descent* (ll. 405-407). סדר זה של הריטואל, שאינו הולם את תִפקודו בפועל, אך תואם את סדר האירועים של *Inana’s Descent* מלמד על היכרותו הטובה של המחבר האשורי גם עם חלקו השני של *Inana’s Descent*. דווקא בשל כך, העובדה שבחר בריטואל המציין את עליית דומוזי ושאר המתים כמקבילה של ה-resurrection החצי-שנתי של דומוזי, מלמדת כי גם סופר זה, בן התקופה האשורית התיכונה, לא ראה בדומוזי a dying and rising god, אלא a dying god בלבד, כפי שנמצא בכל שאר החיבורים המסופטמיים. וראו עוד על כך, בהע'... לעיל. [↑](#footnote-ref-29)
30. Katz 1996; 2003, 275-284; Alster 2011. [↑](#footnote-ref-30)
31. Cf. Parpola 1997, p. xciv, n. 127; Mettinger 2001, 201-202; Frahm 2003; Alster 2005-2006, 353-354; Cohen 2011, 262. לעומתם סבר Durand 1995, 206-207 כי רוב ההיקרויות של דומוזי במארי אינן מתייחסות לאלוהות המסופוטמית, אלא לאלוהות ממוצא אמורי החולקת תכונות קרובות עם דומוזי המסופוטמי, ועל כן מכונה בשם זה. [↑](#footnote-ref-31)
32. For the text and French translation, see Marello 1992; Durand 1997, 147-151. [↑](#footnote-ref-32)
33. המונח *munûtum* מתייחס במכתב נוסף ממארי (ARMT 13, 29:9; CAD M2, 206a) לסוף תקופה של חודש, ופירושו המילולי הוא: counting the period of month/year, והשוו לביטוי המקראי "תקופת השנה" (Exod 34:22) המקביל ל"צאת השנה" (Exod 23:16), דהיינו - לסופה. [↑](#footnote-ref-33)
34. Marello 1992 השלים "in the spring (*ina dīšim*)", ורבים הסכימו איתו, אך אין לכך כל ראיה תומכת. [↑](#footnote-ref-34)
35. Sumerian: kur-nu-gi4/gi; kur-nu-gi4/gi-a; kur-nu-gi4-gi4; Akkadian: *erṣet/māt lā târi* , לאמור: כל המגיע לַשאול (kur; *erṣetum*; *mātum*) אינו שב משם (nu-gi4; *lā târi*). לדיון והיקרויותיהם של המונחים בשומרית ואכדית, ראו Horowitz 2011, 276-278. [↑](#footnote-ref-35)
36. ייתכן כי מקבילו האכדי של הפועל השומרי, *pašāru,* התגלגל מאוחר יותר לשמו של אחד מימי ריטואל ה-*Taklimtu* של דומוזי שהתקיים באלף הראשון לפנה"ס. שמות שלושת ימי הריטואל הנזכרים במכתבים ניאו-אשוריים (LAS 5 + LAS 6) הם: *killu* “day of wailing”; *pašāru* “day of release”; and Dumuzi “day of dumuzi. אם אכן ישנו קשר בין שמו של היום השני בטקסי ה-*Taklimtu* המיועדים ככלל למתים אנושיים, לבין תיאור עלייתו מהשאול של דומוזי ב-Inana’s Descent from the Netherworld, הרי שיש בכך ראיה נוספת לכך שמיתולוגמת ה-resurrection של דומוזי התפרשה באופן היחיד המוכר לבני מסופוטמיה בעת ההיא: עליית דומוזי עם שאר המתים מהשאול כדי להשתתף בטקס ירידתו המחזורית לשאול, ולא his semi-annual resurrection. [↑](#footnote-ref-36)
37. Thus Durand 1997, 150, note n, but cf. Marello 1992, 120, n. l. לעומתם, Frahm 2003 הציע לפרש את הפועל משורש *dekû* (*idakkûšu*) שמשמעו "to arouse from sleep, to raise". הצעה זו מקרבת את ה-resurrection של דומוזי במארי לתיאור תחייתם של אלים ואנשים בטקסטים יוונים (ἐγείρω, ἀνίστημι), פניקיים (*q-w-m*) ועבריים (*y-q-ṣ/q-y-ṣ, q-w-m*) מהאלף הראשון לפני ואחרי הספירה (לדיון בפעלים אלו, ראו Cook 2018, 7-30, וראו על כך עוד להלן), אולם אין בידינו כל עדות למסורת כזו בנוגע לאלים מסוריה ומסופוטמיה באלף השני לפנה"ס. [↑](#footnote-ref-37)
38. See, e.g., Sasson 1994. [↑](#footnote-ref-38)
39. Dossin 1975, 27-28; *AhW* 1346, s.v. *temrum*; CAD T, 419, s.v. *timru*; CDA, 404, s.v. *temrum*. [↑](#footnote-ref-39)
40. Jacquet 2008, 410-411 and 418-419; 2011, 139; Charpin 2012, 77. נטייה אחרת של השורש – *timirtum* - במשמעות קרובה, נמצאת גם היא במארי, ואילו בצורת הרבים – *timrāni* – במכתב ניאו-אשורי (CAD T, s.v. *timirtu*, *timru*). [↑](#footnote-ref-40)
41. Kutscher 1990, 40 הציע כי גם תעודה ARM IX 175, המציינת כמות גדולה מאוד של שעורים ל-female mourners: "*3 ugar (=3600 qa) še’um ana* mí.meš*bakkītim* שתאריכה הוא 9 בחודש Abu (= החודש הרביעי), מתארת טקס קינות המוני לדומוזי המת. אולם תעודה ARM XII 437 המתוארכת גם כן ל-9 בחודש Abu ומציינת גם כמויות גדולות של מוצרי יסוד לטקס *Kispum*, מלמדת על אפשרות לפירושים נוספים לנוכחותן של ה-female mourners. השוו: Sasson 1979, 124; Mettinger 2001, 200-201 and n. 91. לעדויות מאוחרות יותר על טקסים פונררים שנערכו לכבוד דומוזי בחודשים אלו, ראו בהע... לעיל. [↑](#footnote-ref-41)
42. Charpin 1987. [↑](#footnote-ref-42)
43. Cf. Cohen 2015, 319. [↑](#footnote-ref-43)
44. Charpin 2012, 77. [↑](#footnote-ref-44)
45. Mettinger 2001, 201, n. 94הציע כי גם לוח A.512 (*ARMT* XXVI/3) המדווח על כניסת דומוזי למקדש Anunnitum (שו' 7-15) עשוי לחזק את העדות במכתבו של Ḫammi-ištamar. בלוח זה ישנו גם שימוש במילה היחידאית *pudûm* העשויה להיגזר מהשורש *padûm* "to set free". אף כי ההקשר בו מצויה מילה זו אינו ברור לגמרי, מזכיר Mettinger בדבריו כי בעברית מתייחד השורש המקביל *p-d-y* למשמעות "to ransom", ויש לכך זיקה לקורותיו של דומוזי ב-*Inana’s Descent*. Alster 2005-2006 לא השתכנע מעדותה של תעודה זו. [↑](#footnote-ref-45)
46. קרוב לדעה זו היה Durand 1995, 206-207, אך בניגוד לאמור לעיל סבר כי תרבויות רבות בסביבה הכירו את מיתולוגמת ה-dying and rising gods, ולפיכך המורשת האמורית של האל המכונה Dumuzi אינה יוצאת דופן. [↑](#footnote-ref-46)
47. כך, למשל, Virolleaud 1931, 172; Dussaud 1931, 353-408. לביבליוגרפיה נוספת, ראו:de-Moor 1971, 212, n. 1; Ayali-Darshan 2017-2019. [↑](#footnote-ref-47)
48. חלקו הראשון של the Baal Cycle מהווה יחידה ספרותית נבדלת במקורה, המבוססת על סיפור מלחמת אל הסער בים, המלכתו ובניית ארמונו שרווחה גם היא במזרח הקרוב הקדום. למסורות המרכיבות יחידה זו, ראו Ayali-Darshan 2020a. שו' 42 בלוח KTU 1.4 היא המגשרת בין היחידה הספרותית הראשונה ליחידה הספרותית השנייה, המספרת על מאבקו של בעל ב-Mot, ומבוססת על מסורות אחרות מאלו המרכיבות את חלקו הראשון של the Baal Cycle. [↑](#footnote-ref-48)
49. השוו למשל להערתו של Burkert 1979, 188, n. 14 לאחר ששלל את היותו של דומוזי a resurrected god: “A new dying god turned up with Ugaritic Baal […]. The Fragments of the Baal poems can be arranged to fit a seasonal pattern […]. In view of the desperately fragmentary texts this must remain hypothetical.”. על חסרונם של ריטואלים נסמכו J.Z. Smith 1987 and M.S. Smith 1998 בטענתם כי בעל איננו a dying and rising god על פי הקריטריונים של Frazer. את תיאור מותו של בעל במחזור בעל הסבירו כ-as if he is dead (כך J.Z. Smith), או כהיעלמות גרידא בשאול (כך M.S. Smith) על דרך סיפורי היעלמות האלים שנפוצו בחתי. אף על פי שבטקסטים החתיים, בניגוד למחזור בעל, אין כל שימוש בפועל שמשמעו 'למות' או 'לרדת לשאול', וכמובן שאין גם קבורה ואבל (שהרי אלים אלו לא מתו). מאחר שחוקרים אלו פירשו את מותו של בעל כהיעלמותו בלבד, הרי שלא נצרכו לייחד מקום לתחייתו, שאינה אלא שיבתו ממקום היעלמותו. פירוש נוסף לכתובים במחזור בעל, אשר דוחה במשתמע את האפשרות שבעל היה a dying and rising god העלה de Moor 1971, 188-189, אשר סבר כי מחזור בעל מספר כיצד רימה בעל את מות, והוליד a twin brother, אשר הוא זה שירד לשאול במקומו. [↑](#footnote-ref-49)
50. Cf. Mettinger 2001, 15-17, 55-64, and the bibliography citing there . [↑](#footnote-ref-50)
51. מאחר שתוצאת החיפושים הללו היא מציאתו של Mot אל השאול, ניתן לכאורה להניח כי אף אלו נערכו בשאול, אולם המחבר אינו מתאר כלל את נופי השאול במקומות אלו – כפי שתיארם בפעמים אחרות (KTU 1.4 VIII 1-12; 1.5 V 11-14), בהם ירדו בעל ושליחו לשאול – אלא נוף הררי רגיל. [↑](#footnote-ref-51)
52. למוטיבים אלו ביחס לדומוזי במסופוטמיה, ראו הרובריקות המתאימות בטבלה אצל Fritz 2003, 294-298. לריטואלים פונררים שנערכו לכבודו בזיקה לקציר, ראו CT 58.21 (Old Babylonian; cf. Katz 2003, 162-165); VAT 10099 (Neo Assyrian; cf. Livingstone 1986, 116-121). למוטיבים הללו ביחס לאוסיריס במצרים, ראו Ayali-Darshan 2017-2019, 12-18. [↑](#footnote-ref-52)
53. The following translation from the Baal Cycle follows Smith 1997, 158; Wyatt 2002, 137; Pardee 2003, 271. [↑](#footnote-ref-53)
54. נראטיב זה נמצא רק במחזור בעל ושייך ככל הנראה לרובד העריכה. ראו Ayali-Darshan 2013. [↑](#footnote-ref-54)
55. החוקרים חלוקים ביניהם על פירוש התיבה *pl*. התרגום הנוכחי כ-imperative f.s. מתבסס על השורש *p-l-y* בארמית, עברית משנאית וערבית שמשמעו to scrutinize (thus Ginsberg 1933-1934, 115-116; Dussaud 1934, 204; Margalit 1980, 170; Wyatt 2002: 137). אחרים תרגמו זאת כתואר: parched are the furrows…”", על סמך השורש הערבי *p-l-l* (> *f-l-l*) (thus Ginsberg 1969, 141; Driver 1956, 113, 163; de Moor 1971, 220; Smith 1997: 158; Pardee 2003: 271 ). לדיון נרחב בפירושים אלו ופירושים נוספים, ראו de Moor 1971, 220-221. שני הפירושים שנזכרו לעיל מתאימים להקשר, ועל כן קשה להכריע ביניהם. אולם אף אם נתרגם כהצעת האחרונים, הרי השאלות שבסוף דברי אל, ותיאורה של Šapšu בהמשך (ראו לעיל) ממחישות כי המחבר ביקש לציין את היעדרו של בעל והרצון למצאו, בדומה לתיאור בעת מותו של בעל. [↑](#footnote-ref-55)
56. בפירושה של תיבה זו נחלקו החוקרים אף יותר. להצעות השונות, ראו Wyatt 2002, 138, n. 94 (רבים הלכו בעקבות Ginsberg, 1969, 141 ותרגמו “Baal is neglecting” ללא אטימולוגיה מבוססת). התרגום שלעיל מפרש את הפועל *yštk* משורש *n-t-k* "to pour out", in the causative conjugation Š. פירוש זה הולם גם את הוראות הריטואל בסוף *KTU* 1.12. השוו de Moor and Spronk 1987, 156, s.v. *ntk.*. [↑](#footnote-ref-56)
57. למוטיב זה (המופיע גם בספרות הקלאסית ביחס ל-Demeter) השוו עוד Gaster 1961: 213-214, 220; 1969: 605–606, וראו ההפניות בהע'... לעיל. [↑](#footnote-ref-57)
58. זאת, קרוב לוודאי, בשל התפיסה המקובלת בתרבויות רבות במזרח הקדום, לרבות אוגרית, הרואה באלוהות השמש את אחת משוכני השאול רמות המעלה, היורדת לשם מדי לילה. השוו: Healey 1980; Lewis 1989: 35-46; Ayali-Darshan 2020b. עם זאת, רק באוגרית יוחס מוטיב החיפוש לאלוהות השמש. [↑](#footnote-ref-58)
59. יש לציין כי בניגוד למקומנו, בתיאור החיפושים אחר בעל המת הפריד המחבר בין סצינת אבלו של El (1.5 VI 1-25), לבין סצינת מציאתו בידי Anat and Šapšu (1.6 I 8-15). [↑](#footnote-ref-59)
60. Cf. Ayali-Darshan 2020b. [↑](#footnote-ref-60)
61. Cf. Gordon 1949, 4-5. [↑](#footnote-ref-61)
62. Cf. Driver 1956, 73, 153; Wyatt 2002, 166-167.לדיון בתימת מחזור שבע השנים, הניכר בטקסטים נוספים באוגרית ובמקרא, ראו עוד אצל Gordon 1949, 4-5. על הדוגמאות המנויות שם יש להוסיף את המחזור השבע-שנתי של חגיגות ה-Zukru ב-Emar. [↑](#footnote-ref-62)
63. Cf. de Moor 1987, 134; Tropper 1990, 47-48; Dietrich and Loretz 1997, 1211-1212; Wyatt 2002, 167-168. For other interpretations of this section, see Dietrich and Loretz 1997, n. 94. [↑](#footnote-ref-63)
64. Mettinger 2001, ושם דיון נרחב וביבליוגרפיה מוקדמת. לציטוטים מלאים של הטקסטים מהתקופה ההלניסטית והרומית בהם דן Mettinger, ולביבליוגרפיה נוספת, ראו Cook 2018. [↑](#footnote-ref-64)
65. לדיון מחודש בכל ההיקרויות בכתובות הפניקיות והפוניות, ראו Zamora 2017. לפועל הפניקי *q-w-m* במובן של “rising after death” לאור העברית המקראית, ראו Greenfield 1987, 397-399. [↑](#footnote-ref-65)
66. The reconstruction and translation of the Greek phrase follow Clermont-Ganneau 1906; 1924a; 1924b; Lipiński 1970, 31, 56; 1995, 238-243; Mettinger 2001, 90-91; Cook 2018, 126-127. קרוב לוודאי שאותה משרה נזכרת גם בכתובת מאשקלון, הנוקטת בנוסחה זהה לכתובת מרמלה, see Boehm and Eck 2012; Cook 2018, 127, n. 387. [↑](#footnote-ref-66)
67. השוו Zamora 2017, 82-83. לדעה שונה, ראו Lipinski 1970, 33; Bonnet 1986, 215-216. מקובל להזכיר בהקשר זה אף את עדותו של Josephus (*Ant. Jud.* 8.5.3; and cf. *Contra Ap.,* 1.18) על כך שהמלך חירם היה הראשון לחגוג את ה- awakening (ἔγερσις) of Heracles בחודש Peritius. לדיון מסכם, לרבות סברת המתנגדים, המתרגמים את הפעלים הפניקים והיוונים במשמעות “the erecter of…”, ראו Mettinger 2001, 89-90; Cook 2018, 126-127. [↑](#footnote-ref-67)
68. For the Levantine mythological and ritual background of these verses, see: Weiser1962, 762–763; Hvidberg 1962, 132–134; Anderson 1981, 865–866. They, however, were apparently unaware of the texts of Jerome and Origen. [↑](#footnote-ref-68)
69. מאחר שפתחנו בדברי אבות הכנסיה על מנהגי הפגאנים בלבנט ובמצרים, ראוי אולי לסיים בשתי דוגמאות מדברי הפגאנים עצמם המעידים על מנהגיהם וספרותם. כך סיפר Lucian of Samosata על הפולחן לאדוניס בגבל:...

    וכך סיפר Damascius, אחרון ראשי האקדמיה הניאו-פלטונית באתונה, על The Phoenician Eshmun:...

    אף שאין כל ספק בדבר השפעת סיפור אדוניס הקלאסי על שני המחברים הללו, הרי שתחייתו של הגיבור ייחודית למקורות מהמזרח התיכון (של הפגאנים ואבות הכנסייה כאחד), ואין לה תיעוד במקורות הקלאסיים המוקדמים. השוו בעניין זה: Burkert 1979, 101 and n. 10; Reed 2002, 220 and n. 4. לדיון במקורות אלו וביבליוגרפיה נוספת, ראו עוד Mettinger 2001, 131-137, 155-164. [↑](#footnote-ref-69)
70. יתרה מזו, כך גם הוצע זה מכבר (cf. Lambert 1987, 313–314) להבין את השימוש החד פעמי בעקרון ה-*lex talionis* במשפט הבבלי, שמקורו במוטיב שמי-מערבי שהגיע עם האמורים לבבל ותועד בכתובת חוקי חמורבי לבדה, ואת שינוי מקומו של יער הארזים בגרסה של *Gilgameš* מהתקופה הבבלית העתיקה, מאיראן ללבנון, שמקורו גם כן באזור זה. [↑](#footnote-ref-70)
71. בדומה לעקרון ה-*lex talionis* במשפט הבבלי, אשר איננו מופיע מחוץ לחוקי חמורבי (ראו הע'... לעיל). [↑](#footnote-ref-71)
72. Cf., Katz 2003, 163. [↑](#footnote-ref-72)
73. ועל כן אין צורך להבהיר כי הסיפור המוסב על בעל במחזור בעל האוגריתי איננו הראשון במניין סיפורים מסוג זה, אלא הראשון ששרד כמעט בשלמותו. יש להניח כי בגרסאות אחרות של הסיפור מהאלף השני לפנה"ס נודעה חשיבות רבה לאלָה, בת זוגו של ה-dying and rising god, כפי שמלמדת העדות ממארי והעדויות המאוחרות מהמזרח התיכון. באופן דומה, גם בחלקו הראשון של מחזור בעל, המספר על מלחמת בעל בים, מוצנע מאוד חלקה של האלה, לעומת גרסאות אחרות של סיפור מלחמת אל הסער בים, בהן היא נחשבת לאחת מגיבורות הסיפור (ראו Ayali-Darshan 2020a). [↑](#footnote-ref-73)